

Für Sie da! A votre service!

Die Welt wird globalisiert. Kleine Betriebe und Geschäfte fusionieren, werden aufgekauft oder verschwinden. Doch glücklicherweise existieren viele gute, traditionsreiche Unternehmen weiter, bieten grossen Ketten die Stirn, kämpfen erfolgreich um ihre treuen Kunden, die gute individuelle Dienstleistungen und sympathischen Service schätzen. BIEL BIENNE stellt hier solche Unternehmen, Geschäfte und Betriebe vor, die dem Bieler Geschäftsleben das Salz geben.

L'heure est à la globalisation. Les petites entreprises et les petits commerces fusionnent, sont rachetés sans merci ou disparaissent. Mais, heureusement, il existe encore maintes firmes qui cultivent à la fois excellence et tradition, affrontent avec succès leurs grands concurrents en conservant leur fidèle clientèle, le service personnalisé et le sourire. BIEL BIENNE vous présente ici une brochette de commerces et de firmes qui contribuent à la richesse de l'offre régionale.

Seit mehr als 20 Jahren ist Anne-Marie Kräuchi im Geschäft. Ein Zeichen, dass ihr Konzept funktioniert. Getreu dem Motto: «Jede Frau, egal welche Figur, sollte sich in ihren Kleidern wohl fühlen.» Daher bietet sie BHs von Marie Jo, Prima Donna, Anita und Passionata auch in grossen Grössen an, neu sogar bis zu Coup K. Bikinis und Badeanzüge sind ebenfalls bis Coup H erhältlich. «Mir ist es wichtig, dass Kundinnen einen BH finden, der sitzt. Denn das verleiht ein völlig neues Selbstbewusstsein.» Doch nicht nur Frauen finden im Nidauer-Hof die passende Tag- und Nachtwäsche, wie etwa von Mey oder Schiesser: Das Sortiment richtet sich an die ganze Familie, auch an Herren, Kinder und Babys. Montag geschlossen.

**Nidauer-Hof
Mode Lingerie
Hauptstrasse 20, route Principale
2560 Nidau
032 331 66 11**

Anne-Marie Kräuchi est dans le métier depuis 20 ans. Et ça fonctionne. Sa devise: «Chaque femme devrait se sentir à l'aise dans ses habits. Quelle que soit sa taille.» C'est pourquoi elle offre un grand choix de soutiens-gorge avec des tailles de bonnet allant même jusqu'à K, et des marques comme Marie Jo, Prima Donna, Anita ou Passionata. Les maillots de bain sont également disponibles jusqu'à la taille H. «Il est important pour moi que les clientes trouvent un soutien-gorge qui leur va bien. Cela leur donne plus de confiance de soi.» Mais il n'y a pas que les femmes qui trouvent leur bonheur en matière de lingerie de jour et de nuit comme les gammes de Mey ou Schiesser: l'assortiment s'adresse à toute la famille, hommes, enfants et bébé compris. Fermé le lundi.



PHOTOS: BIANCA DUGARO, TINA EGGIMANN



**Intersport SHIRTHOUSE
Bahnhofstrasse 4, rue de la Gare
2502 Biel/Bienne
032 322 30 11
sportswearbiel@shirthouse.ch**

Längst ist das Wandern nicht mehr nur des Müllers Lust. Joggen, Walking, Trekking oder Alpinismus: Körperliche Betätigung in der Natur geniesst immer mehr Beliebtheit. Die passende Ausrüstung finden Sie bei Intersport SHIRTHOUSE. Im vielfältigen Sortiment stehen Topmarken wie Mammut, McKinley, Lowa oder Leki – hochwertige Produkte für alle, vom Hobbywanderer bis zum alpinen Profi. Dank kompetenter und kundenorientierter Beratung erhalten Sie genau den Schuh, die Jacke, den Rucksack oder die Wanderstöcke, die tatsächlich Ihren Bedürfnissen entsprechen. Sie kriegen schnell Blasen an den Füssen? Auch in solchen Fällen haben die zuvorkommenden Mitarbeiter praktische Tipps auf Lager. Intersport SHIRTHOUSE, das Mekka für Sportler und alle, die sich auch in der Freizeit gerne markenbewusst und modisch anziehen.

«Marchons, marchons vers les sommets» est depuis longtemps une rengaine populaire. Jogging, walking, trekking ou alpinisme: les activités sportives en pleine nature sont en vogue. Vous trouverez tout l'équipement adéquat pour leur pratique chez Intersport SHIRTHOUSE. Le riche assortiment propose des produits de marques comme Mammut, McKinley, Lowa ou Leki – des produits de haut de gamme pour tous, du randonneur amateur au grimpeur chevronné. Des conseils compétents et personnalisés vous permettront de trouver la chaussure, la veste, le sac à dos ou le piolet qui correspondra le mieux à vos besoins. Vous attrapez fréquemment des ampoules aux pieds... Même dans ce cas, les collaborateurs dispensent des conseils pratiques et de bons tuyaux. Intersport SHIRTHOUSE est la bonne adresse des sportifs et de ceux qui veulent arborer une tenue à la mode et de marque même durant leur temps libre.

EuroActiveSports ist ein Paradies für Aktive – es gibt hochqualitative Outdoor-Produkte und eine der grossen Auswahlen der Schweiz an Crocs-Schuhen. Über 50 Modelle in bis zu 30 verschiedenen Farben stehen hier bereit. «Ich habe damit nie Rückenschmerzen. Die Noppen im Schuh stimulieren die Blutzirkulation und das weiche Material federt den Körper optimal ab», schwärmt Inhaber Andy Jenzer. Weitere Angebote des Shops sind Hundesportprodukte wie Rucksäcke, Schwimmwesten, Klettergeschirr, Softshells, Polar-Fleece, Hundeschuhe und interaktives Spielzeug. «Diese funktionellen Produkte bieten wir aus persönlicher Überzeugung an. Unser Hund Joy testet sie leidenschaftlich gerne!»

**EuroActiveSports
Crocs Shop im Sherpa Outdoor Shop
Dufourstrasse 28, rue Dufour
2502 Biel/Bienne
032 331 55 43**

EuroActiveSports est un paradis pour les adeptes du grand air avec une riche palette de produits de plein air et un des plus grands choix de Suisse de chaussures Crocs. Plus de 50 modèles en plus de 30 coloris. «En les portant, je n'ai plus jamais mal au dos. Les picots dans la chaussure stimulent la circulation sanguine et les matériaux tendres amortissent optimalement les chocs» déclare avec enthousiasme le propriétaire Andy Jenzer. Autre cheval de bataille du magasin: des articles de sport pour chiens comme des sacs à dos, des gilets de natation, des harnais, des vestes softshell et polaires, des chaussures et des jouets interactifs: «Nous offrons ces produits fonctionnels par expérience personnelle. Notre chien Joy les testent avec beaucoup de plaisir.»



**Stoffwechszentrum STEPS AG
Centre de métabolisme
Mühlebrücke 2, Pont-du-Moulin (3. Stock/3^e étage)
2502 Biel/Bienne
032 323 60 30**

Step by Step zu besserer Gesundheit, persönlichem Wohlbefinden und gestärkter Leistungsfähigkeit. Unter der Leitung des erfahrenen Stoffwechsel- und Hormonspezialisten Dr. med. R. Fajfr und der Pädagogin mit fundierten Kenntnissen in Ernährung, Bewegung und Entspannung D. von Arx bietet ein siebenköpfiges Team ein für die Region einzigartiges und ganzheitliches Konzept an: Fachärztliche Betreuung, persönliche Ernährungs-, Bewegungs- und Entspannungsprogramme, Diabetesfachberatung und medizinische Fusspflege/Podologie. Das Stoffwechszentrum mit Power Plate, Allegros, Pilates, Yoga, Nordic Walking und Fusspflege steht allen offen. «Der Erfolg ist oft nur einen Schritt entfernt», lautet die Philosophie des Stoffwechszentrums STEPS. Machen Sie den ersten Schritt!

Pas à pas vers une meilleure santé, un bien-être personnel et des capacités renforcées. Sous la direction du Dr méd. R. Fajfr, spécialiste du métabolisme et des hormones, et de la pédagogue et spécialiste en alimentation, mouvement et détente D. von Arx, une équipe de sept personnes propose à la population de la région un concept global: un encadrement médical spécialisé et des programmes personnalisés en matière d'alimentation, de mouvement, de détente, de conseil pour diabétiques, et pédicure/podologie médicale. Le centre de métabolisme utilise les méthodes Power Plate, Allegros, Pilates, yoga, et nordic walking. «Le succès est souvent à portée de main», telle est la devise du Centre STEPS. Faites donc le premier pas!

Neu finden Sie bei Optivision dank der persönlichen Stilberatung diejenige Brille, die Ihren Gesichtsausdruck und Ihre Persönlichkeit am besten zur Geltung bringt und optimal unterstreicht.

**Optivision SA
Aarbergstrasse 121b, rue d'Aarberg
2502 Biel/Bienne
032 323 85 32**

Unsere langjährige Mitarbeiterin, Frau Giordana Dübi, gelernte Augenoptikerin, ist zusätzlich diplomierte Stil- und Farbberaterin.

Am Donnerstag, Freitag und Samstag, steht Ihnen Frau Dübi mit ihrem Fachwissen gerne zur Verfügung für wertvolle Tipps bei der Wahl Ihrer neuen Brille. Bitte vereinbaren Sie einen Termin mit Ihr.

Optivision für gutes Sehen und Aussehen.

Nouvelles prestations dans le service clientèle et la personnalisation de vos choix. Sur rendez-vous, du jeudi au samedi, notre fidèle collaboratrice madame Giordana Dübi, opticienne, sera gracieusement à votre disposition. Elle est titulaire du diplôme de conseillère en style et couleurs. Elle vous propose ses conseils pour les modèles de lunettes le plus en harmonie avec les lignes de votre visage et en accord de tons et couleurs avec votre type de peau.

Cette offre de prestation complémentaire nous tient à cœur: profitez-en!

Le choix final vous appartient!

